

Español

בסייעתא דשמיא

# Zera Shimshón

El estudio es en mérito del autor Hakadosh, Morenu Verabenu, Rabi Shimshón Jaím bar Rabi Najmán Mijael, zatzal, fallecido el 6 de elul 5539 Y aseguró que quien estudie de sus obras ameritará salvación y maravillas, con hijos, vida y sustento.



תשפ"ג קóraj

• Zera Shimshón, el estudio que influye en salvaciones •

ז'יין 217

## Las palabras de Shimshón

### La grandeza le corresponde al que se empequeñece

וַיְדַבֵּר אֶל קָרַח וְאֶל כָּל עֲדָתוֹ לֵאמֹר בִּקֹּר וַיֵּדַע ה' אֶת אִשָּׁר לֹו וְאֶת הַקְּדוֹשׁ וְהַקְּרִיב אֵלָיו וְאֶת אִשָּׁר יִבְחָר בּוֹ יִקְרִיב אֵלָיו' (שז ה):

“Le habló a Kóraj y a todo su séquito, diciéndole: ‘A la mañana Hashem hará saber quién es de Él y quién es el sagrado, y lo acercará a Sí; y a aquel que Él escoja lo acercará a Sí’” (Bamidbar 16:5)

El Midrash Tanjumá 5 explica que Moshé les dijo: “HaKadosh Baruj Hu estableció límites en Su mundo. ¿Acaso ustedes creen que pueden mezclar el día con la noche?”.

Esto propone una dificultad, ya que en aquel momento en el que Moshé les dijo que iban a ser puestos a prueba era aún de día; entonces, ¿por qué les dijo que “a la mañana” siguiente Hashem iba a revelar quién era Su elegido? ¿Por qué no lo hacía en ese mismo momento? Rashí dijo que Moshé les explicó que, ya que habían comido y bebido en abundancia, “este es un momento de embriaguez, por lo que no es apropiado presentarnos delante de Él en esta condición”. Moshé muy bien habría podido decirles que en la noche Hashem iba a hacer saber quién era Su elegido, y aun cuando hubiera hecho así, se habría podido comprender el mensaje de moral que les quería transmitir Moshé al decirles “¿creen que pueden mezclar el día con la noche?”. ¿Por qué Moshé decidió postergarlo precisamente para la mañana?

Para responder a la interrogante, veamos primero lo que dice el Midrash Bereshit Rabá 6:6 sobre la explicación del versículo (Bereshit 1:1): “y a las estrellas”. HaKadosh Baruj Hu dijo: “Por cuanto la luna se

redujo para gobernar en la noche, Yo decreto para ella que cuando ella salga que salgan con ella las estrellas; y cuando ella entre, que entren con ella las estrellas”. Vemos que la luna fue nombrada gobernadora sobre las estrellas.

Ahora, retomemos el tema de Kóraj. Lo principal de su pleito radicaba en que Elitzafán, que era menor que él, fue nombrado como líder. Kóraj sostenía que la grandeza y el liderazgo le corresponden a aquel que es mayor. Moshé le contestó: “Tú sostienes que al que es más grande que su compañero le corresponde la grandeza. Siendo así, las estrellas deberían salir con el sol, y éste debería gobernar sobre ellas, ya que el sol es más grande que la luna”. Por eso, cuando Moshé le dijo: “¿Creen que pueden mezclar el día con la noche?”, quiso decir: “Si crees que puedes hacer que las estrellas vayan con el sol, entonces, también podrás anular el nombramiento de Elitzafán, que es menor que tú, como líder. Pero todo el tiempo que las estrellas salgan de noche con la luna, aprendemos que la grandeza le corresponde al que se empequeñece. Por esto Elitzafán, quien se empequeñeció, es digno de grandeza y liderazgo, y no tú. Tú andas en busca de la grandeza”.

Esa fue la intención de Moshé Rabenu al decir “a la mañana Hashem hará saber”, como explicaron nuestros Sabios, de bendita memoria, que al decir “¿Creen que pueden mezclar el día con la noche?”, Moshé intencionalmente dijo que sea “a la mañana”, para insinuar el asunto de las estrellas, que brillan en la noche bajo la gobernación de la luna, por cuanto ésta se había empequeñecido. Si Kóraj pudiera hacer que las estrellas brillaran

a la mañana junto con el grandioso sol, entonces tendría razón su argumento de que al grande le corresponde el liderazgo.

Esto es como lo que dice la Guemará (Tratado de Sanhedrín 110a) que el sol y la luna se presentaron delante de HaKadosh Baruj Hu y argumentaron: “Si no le das la razón al hijo de Amram, no saldremos a cumplir nuestra función”. ¿Qué tienen que entrometerse la luna y el

## ממשיכים ללמוד

ספר תולדות שמשון על מסכת אבות

ספרו הראשון של רבינו



תורמים לזרע שמשון ורואים ישועות

02-80-80-500  
347-496-5657

www.zerashimshon.co.il

הספר שמחולל פלאות. אלפים נושעו בהבטחתו.

sol en la disputa de Kóraj contra Moshé y protestar en favor de Moshé? No obstante, de acuerdo con lo explicado, se puede comprender de forma maravillosa.

De acuerdo con la opinión de Kóraj, el sol debía haber recibido la gobernación sobre las estrellas, pues él es mayor que la luna. Asimismo, Kóraj y su séquito sostenían que el hecho de que la luna se haya empequeñecido a sí misma debido a que dijo que “Dos reyes no pueden usar una misma corona” fue un acto completamente en vano, pues Kóraj y sus doscientos cincuenta seguidores sostenían que es posible que dos reyes utilicen una misma corona; por esto ellos estaban reclamando, cada uno de ellos, el derecho a ser *Cohén Gadol*. De acuerdo con la posición de ellos, la luna no había ganado absolutamente nada con haberse empequeñecido.

Por esto, todo el tiempo que Kóraj y su séquito no fueran castigados severamente, se vería como si el argumento que dieron ellos fuera legítimo. Siendo así, el sol y la luna se avergonzarían de salir al mundo si ese argumento tenía legitimidad: el sol se avergonzaría porque sale sin el acompañamiento de las estrellas, que deberían estar bajo su autoridad; y, por su parte, la luna se avergonzaría porque su acto de haberse empequeñecido fue totalmente en vano. Por eso ambos exigieron que Hashem les hiciera justicia.

(Zera Shimshón, parashat Kóraj, letra dálet)

## Con “basta” avisó y con “basta” le avisaron

וַתִּגְּדוּ בָהֶן אֵשׁ וְשִׂימוּ עֲלֵיהֶן קִטְרֶת לְפָנַי יְהוָה מִחֹר וְהָיָה הָאִישׁ אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה הוּא הַקְּדוֹשׁ רַב לָכֶם בְּנֵי לֵוִי:  
(במדבר טז ז)

“Y poned fuego en ellos, y poned en ellos incienso delante de Hashem mañana; y sucederá que el hombre a quien Hashem escoja, ése será santo; que esto os baste, hijos de Levi” (Bamidbar 16:7).

En la Guemará (*Tratado de Sotá* 13b) disertaron los Sabios acerca de la forma en que Moshé se dirigió a Kóraj y su séquito, diciéndoles: “Que esto os baste, hijos de Levi”. Dijo Ribí Levi: “Así como Moshé se dirigió a ellos utilizando la expresión ‘basta’, pues les dijo: ‘Que esto os baste, hijos de Levi’, de la misma

manera Hashem se dirigió a Moshé utilizando la expresión ‘basta’, pues Hashem le dijo (*Devarim* 3:26): ‘Basta para ti, no me hables más de este asunto’, después de que Moshé Rabenu se extendiera en plegaria suplicando a Hashem que le permitiera entrar a la Tierra de Israel.”

Esta disertación de la Guemará resulta difícil, pues ¿por qué se considera que fue algo malo que Moshé se haya dirigido a Kóraj y su séquito con la expresión “basta” como para que Moshé fuera “castigado” medida por medida y Hashem le dijera “basta” y que no continuara con sus súplicas para entrar a la Tierra de Israel? ¿Si Kóraj y su séquito pecaron grandemente al hacer una rebelión contra Moshé y Aharón y se merecían el reproche que les dio Moshé!

Cabe explicarlo de acuerdo con lo que se esclareció en el libro *Shaj* acerca de la intención de Moshé al decirles “Que esto os baste, hijos de Levi”. Moshé les dijo: “Esto es un gran pecado para vosotros de acuerdo con vuestro valor, pues vosotros acompañáis a Hashem y Él es muy meticuloso, tanto como el grosor de un pelo, con los piadosos que están más cerca de Él”. Lo que Moshé les dijo con aquello fue: “La razón por la que os doy la instrucción de ofrecer el incienso, a pesar de que es sabido que, indudablemente, vais a morir por medio de ella —como murieron mis sobrinos Nadav y Avihú—, es porque a causa de vuestro elevado valor os habéis hecho merecedores del castigo de muerte, porque vosotros, en calidad de leviím, estáis más cercanos a Hashem, y Él es meticuloso como el grosor de un pelo con Sus piadosos, quienes están más cerca de Él”.

Según esto se puede explicar bien la intención de la Guemará sobre lo que le dijo Hakadosh Baruj Hu a Moshé: “Así como tú utilizaste la expresión ‘basta’ con los hijos de Levi en lo que respecta al castigo que les correspondía, diciéndoles ‘Que esto os baste’, o sea, les dijiste que, por ser ellos importantes ya que ellos estaban cercanos a Mí y que Yo soy meticuloso con aquellos que están más cerca de Mí de acuerdo con el valor de ellos, entonces, así mismo debe ser respecto del castigo por tu falta, acorde con tu cercanía a Mí y a tu valor. Ya que, a pesar de que respecto de otras personas una falta como la tuya no se consideraría como pecado, no es así en lo que a ti concierne, pues, de acuerdo con tu valor, Yo soy meticuloso con Mis Tzadikim como el grosor de un pelo”.

(Zera Shimshón, parashat Kóraj, letra he)

**הוצאת הגליון והפצתו לזכות**

**להצלחה וברכה**

**דניאל אורי בן רגינה מלכה**  
להצלחה גדולה בכל העניינים בקרוב  
ובפרט בפרנסה ועשיית

**הושע סלזודור בן מוניקה אסתר**  
זכות הלימוד בכלל הצות ועשיית תיקון הצות יעמוד לו  
להינצל מכל צרה ומכל פחד ודאגה.

**לעילוי נשמת**

האשה החשובה המפורסמת במעשיה הטובים  
וטוב לב לשיע לחולים וגדכאים,  
הרבנית לשפוך נפשה בתפילה ואמירת תהילים

**מרת רבקה בתיה**  
**בת מזהר אביגדור ע"ה**  
נלב ע"ב תמוז תשע"ח ת.נ.צ.ב.ה.  
הוקדש ע"י חתנה ובתה הרה"ח רבי זלמן לייב  
וזוגתו עטיל ברכה וזיים ה"ו

יוצא לאור ע"י זרע שמשון \* לקבלת הגליון לשלוח למייל: [zera277@gmail.com](mailto:zera277@gmail.com) או באתר: [zerashimshon.com](http://zerashimshon.com) 580624120 ע"ד

ארה"ק הרב ישראל זילברברג 05271-66450

ארה"ב הרב נחום בנימין פאשקעס: 347-496-5657 [mbpaskesz@gmail.com](mailto:mbpaskesz@gmail.com) Zera Shimshon C/O B Paskesz 1645 48 ST Brooklyn NY 11204



ניתן להשיג את הספר "זרע שמשון"  
בארה"ק: 05271-66-450  
בארה"ב: 347-496-5657

Se pueden enviar donaciones y dedicaciones para mérito o  
Leituy nishmat, y asumir parte de los gastos  
de la impresión y distribución de los boletines y los libros.

ניתן להפקיד בנק מרכנתיל (17)  
סניף 635 מ.ח. 71713028 ע"ש זרע שמשון  
כמו"כ ניתן לתרום בכרטיס אשראי

זכות הצדיק ודברי תורתו הקדושים יגן מכל צרה וצוקה, וישפיע על הלומדים ועל המסייעים בני חיי ומוזני וכל טוב סלה כהבטחתו בהקדמת ספריו

Si usted está interesado en recibir esta publicación semanalmente, envíe su solicitud al correo electrónico: [zerashimshonlatino@gmail.com](mailto:zerashimshonlatino@gmail.com)

Si desea hacer una donación por favor contáctenos via mail o al teléfono: +5215525850536